



ATHLETE'S GUIDE TO THE  
EQUINE ANTI-DOPING AND  
CONTROLLED MEDICATION  
REGULATIONS

### **Guida dell'Atleta sull'Antidoping e sul Controllo delle Medicazioni nel Cavallo**

I testi di seguito riportati non hanno carattere di ufficialità, ma sono offerti a carattere indicativo e divulgativo. Gli unici testi ufficiali sono quelli pubblicati nel sito della FEI.

Il Dipartimento Veterinario della FISE sarà grato di recepire segnalazioni o suggerimenti sulla Traduzione, al fine di migliorare il Servizio offerto.

**Fédération Equestre Internationale**

Avenue de Rumine 37

1005 Lausanne

Switzerland

t +41 21 310 47 47

f +41 21 310 47 60

e [fei@fei.org](mailto:fei@fei.org)

[www.feicleansport.org](http://www.feicleansport.org)

PERCHÉ QUESTA GUIDA?	<b>5</b>	WHY THIS GUIDE?
CHE COSA C'E' IN UN NOME?	<b>5</b>	WHAT'S IN A NAME?
QUALI SONO LE MIE RESPONSABILITA'?	<b>6</b>	WHAT ARE MY RESPONSIBILITIES?
CHE COSA E' IL PRINCIPIO DI RESPONSABILITA'?	<b>7</b>	WHAT IS THE "STRICT LIABILITY" PRINCIPLE?
CHE COSA E' LA LISTA DELLE SOSTANZE PROIBITE?	<b>8</b>	WHAT IS THE EQUINE PROHIBITED SUBSTANCES LIST?
SE LA LISTA DELLE SOSTANZE PROIBITE FEI E' DIVERSA DA QUELLA CHE DEVO SEGUIRE PER LE COMPETIZIONI NAZIONALI?	<b>8</b>	IS THE FEI PROHIBITED SUBSTANCES LIST DIFFERENT FROM WHAT I WILL NEED TO FOLLOW FOR NATIONAL COMPETITIONS?
COSA SUCCEDA SE VOGLIO SOMMINISTRARE AL MIO CAVALLO UNA MEDICAZIONE CONTROLLATA E VOGLIO COMUNUQUE COMPETERE?	<b>9</b>	WHAT IF I WOULD LIKE TO GIVE MY HORSE A CONTROLLED MEDICATION BUT I STILL WANT TO COMPETE?
CHE COSA E' UN "ESAME FACOLTATIVO"?	<b>9</b>	WHAT IS "ELECTIVE TESTING"?
ESISTONO SOSTANZE PERMESSE DURANTE LA COMPETIZIONE?	<b>10</b>	ARE ANY SUBSTANCES PERMITTED DURING COMPETITION?
IL MIO CAVALLO QUANDO PUÒ ESSERE SOTTOPOSTO A TEST?	<b>11</b>	WHEN CAN MY HORSE BE TESTED?
PERCHÉ IL MIO CAVALLO E' STATO SELEZIONATO PER IL TEST?	<b>12</b>	WHY WAS MY HORSE SELECTED FOR TESTING?
QUALI SONO I MIEI DIRITTI DURANTE IL TEST?	<b>12</b>	WHAT ARE MY RIGHTS DURING TESTING?
QUALI CAMPIONI VENGONO PRELEVATI AL CAVALLO?	<b>13</b>	WHAT SAMPLES ARE COLLECTED FROM THE HORSE?
COSA SUCCEDA AI CAMPIONI DEL MIO CAVALLO SE RISULTANO NEGATIVI PER LE SOSTANZE PROIBITE?	<b>13</b>	WHAT HAPPENS TO MY HORSE'S SAMPLES IF THEY ARE NEGATIVE FOR PROHIBITED SUBSTANCES?

CHE SUCCEDA SE IL MIO CAVALLO È POSITIVO PER UNA SOSTANZA PROIBITA?	<b>14</b>	WHAT HAPPENS IF MY HORSE TESTS POSITIVE FOR A PROHIBITED SUBSTANCE?
POSSO ESSERE SOSPESO PROVVISORIAMENTE?	<b>14</b>	WILL I BE PROVISIONALLY SUSPENDED?
IO SO DI NON POTER COMPETERE SE SONO SOSPESO PROVVISORIAMENTE, MA POSSO INSEGNARE?	<b>15</b>	I KNOW I CAN'T COMPETE WHILE I'M PROVISIONALLY SUSPENDED, BUT CAN I COACH?
COS'È UN "PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO"?	<b>15</b>	WHAT IS AN "ADMINISTRATIVE PROCEDURE" CASE?
COS'È UN'ANALISI DEL CAMPIONE B	<b>16</b>	WHAT IS A B SAMPLE ANALYSIS?
SE ENTRAMBI I CAMPIONI A E B SONO POSITIVE, COSA SUCCEDA DOPO?	<b>16</b>	IF BOTH THE A AND B SAMPLES ARE POSITIVE, WHAT HAPPENS NEXT?
COME ATLETI, SENTIAMO PRINCIPALMENTE DI CASI DI POSITIVITÀ DEI CAMPIONI A E B: CI SONO ALTRE VIOLAZIONI CHE CI POSSONO PORTARE DAVANTI AL TRIBUNALE DELLA FEI PER UN CASO RELATIVO AL EADDCM?	<b>17</b>	AS ATHLETES, WE MOSTLY HEAR ABOUT CASES THAT RESULT FROM POSITIVE A AND B SAMPLES: ARE THERE OTHER VIOLATIONS THAT CAN LEAD TO AN EADDCM CASE BEFORE THE FEI TRIBUNAL?
COS'È IL TRIBUNALE DELLA FEI?	<b>18</b>	WHAT IS THE FEI TRIBUNAL?
HO BISOGNO DI UN LEGALE SE IL MIO CASO VA DI FRONTE AL TRIBUNALE DELLA FEI?	<b>18</b>	WILL I NEED A LAWYER IF MY CASE GOES BEFORE THE FEI TRIBUNAL?
COS'È UN UDIENZA FINALE?	<b>18</b>	WHAT IS A FINAL HEARING?
QUALI SONO I MIEI DIRITTI IN UN'UDIENZA FINALE?	<b>19</b>	WHAT ARE MY RIGHTS AT A FINAL HEARING?
QUALI SONO LE POSSIBILI PUNIZIONI SE VIOLÒ IL REGOLAMENTO EADDCM?	<b>19</b>	WHAT ARE THE POSSIBLE PENALTIES IF I VIOLATE THE EADDCM REGULATIONS?

SE VENGO SQUALIFICATO INSIEME AL MIO CAVALLO A CAUSA DI UNA VIOLAZIONE, CI SONO DELLE CONSEGUENZE PER I MIEI COMPAGNI DI SQUADRA, SE STAVO PARTECIPANDO CON IL CAVALLO A UNA COMPETIZIONE A SQUADRE?	<b>20</b>	IF I AM DISQUALIFIED WITH MY HORSE BECAUSE OF A VIOLATION, ARE THERE ANY CONSEQUENCES TO MY TEAMMATES IF I PARTICIPATED WITH THE HORSE IN A TEAM COMPETITION?
SE NON CONCORDO CON LA DECISIONE DEL TRIBUNALE DELLA FEI, POSSO RICORRERE IN APPELLO?	<b>21</b>	IF I AM UNHAPY WITH THE FEI TRIBUNAL'S DECISION, CAN I APPEAL IT?
COS'È LA CORTE ARBITRALE DELLO SPORT ("CAS")?	<b>21</b>	WHAT IS THE COURT OF ARBITRATION FOR SPORT ("CAS")?
COS'È L'EQUESTRIAN COMMUNITY INTEGRITY UNIT?	<b>21</b>	WHAT IS THE EQUESTRIAN COMMUNITY INTEGRITY UNIT?
AVVERTIMENTI	<b>22</b>	WARNINGS

## **PERCHÉ QUESTA GUIDA?**

Questa guida è pensata per aiutare l'Atleta a comprendere i provvedimenti chiave del nuovo Regolamento FEI per l'Antidoping e per il Controllo delle Medicazioni nel Cavallo (*Equine Anti-doping and Controlled Medication Regulations*). Per creare un sistema normativo completo, legale e che protegga i diritti dell'Atleta, un certo livello di complessità legale non può essere evitato. Quindi questa guida è per voi: nessun gergo legale o concetti che possono confondere, ma solo le spiegazioni che servono davvero agli Atleti.

## **CHE COSA C'E' IN UN NOME?**

Il nuovo sistema di norme che regolano il doping equino e il controllo dei trattamenti è: Regolamento FEI per l'Antidoping e per il Controllo delle Medicazioni nel Cavallo (*Equine Anti-doping and Controlled Medication Regulations*) il cui acronimo è: "EADCM". Sicuramente è lungo e forse difficile da ricordare, ma non è nostra intenzione creare confusione. Il nome lungo è necessario per spiegare accuratamente ciò che è contenuto nel Regolamento, dal momento che esso include sia le regole sul Doping che quelle riguardanti il Controllo delle Medicazioni. Nel Regolamento EADCM, **tutto ciò che** è proibito in gara, senza considerarne la classificazione, viene definito "Sostanza Proibita". Le sostanze dopanti, che non hanno alcun posto negli sport equestri sono chiamate "Sostanze Bandite" (*Banned Substances*) mentre i medicinali usati comunemente in medicina equina, ma comunque vietati durante le competizioni, sono definite "Medicazioni Controllate" (*Controlled Medication Substances*). Un modo semplice per discriminare questi due gruppi è di considerare che le "Sostanze Bandite" sono fuori dalla norma e costituiscono doping mentre le "Medicazioni Controllate" sono all'interno dei confini della norma, poiché sono usate generalmente in medicina equina, **anche se sono proibite durante le competizioni**. Nel tempo la categoria più numerosa di casi positivi durante le competizioni è stata quella delle Medicazioni

## **WHY THIS GUIDE?**

This guide is written for the Athlete to help understand the key provisions of the new Equine Anti-Doping and Controlled Medication Regulations. Legal rules are technical and can be quite confusing for the non-lawyer. But in order to create a regulation system that has integrity, is legally sound, and will protect the Athlete's rights, some amount of legal complexity cannot be avoided. So this guide is for you – no legal jargon or confusing concepts – just the explanations that Athletes really need to know.

## **WHAT'S IN A NAME?**

The name of this new system of regulations governing equine doping and medication control is the "Equine Anti-Doping and Controlled Medication ("EADCM") Regulations". We know it is long and perhaps hard to remember, but we are really not trying to make it confusing. The long name is necessary to accurately explain what is in the regulations, since they include both the rules on doping control and the rules on medication control. In the EADCM regulations, **anything** prohibited in competition, no matter how the substance is classified, is called a "Prohibited Substance". Doping substances, which have no place in equine sport are called "Banned Substances," while medication substances that are commonly used in equine medicine but prohibited in competition, are called "Controlled Medication Substances". An easy way to think of these two groups is "Banned Substances" are "above the line" and constitute doping while Controlled Medication Substances are "below the line" because they are commonly used in equine practice, **even though they are prohibited in competition**. Over time the largest category of positive cases during competition have usually been Medication Substances, so be careful. The EADCM regulation book contains the Equine Anti-Doping ("EAD") rules as its first chapter, while the second chapter contains the Equine Controlled Medication ("ECM") rules. So think of it as one rule

Controllate, per cui bisogna stare attenti. Il Regolamento EADCM contiene il Regolamento per l'Antidoping nel Cavallo ("EAD") come primo capitolo, mentre il secondo capitolo riguarda il Regolamento per il Controllo delle Medicazioni nel Cavallo ("ECM"). E' bene considerarli come un unico regolamento composto di due sezioni, che insieme formano il Regolamento EADCM.

### **Ricapitolando**

**Regolamento EADCM:** il regolamento che comprende sia il Doping che il Controllo delle Medicazioni

**Sostanze proibite:** qualsiasi sostanza che non sia permessa nel sistema del cavallo durante una competizione

**Sostanze Bandita:** sostanze dopanti ovvero fuori norma

**Medicazioni Controllate:** Farmaci ovvero sostanze all'interno delle norme

### **QUALI SONO LE MIE RESPONSABILITA'?**

Come Atleta, hai la responsabilità di conoscere, comprendere e seguire il Regolamento EADCM, ma non devi essere un esperto di legge per raggiungere una comprensione di base. Nel caso tu sia Cavaliere, Guidatore o Volteggiatore di un cavallo, allora sarai la Persona Responsabile di quel cavallo e ne dovrai rendere conto in caso di violazione del Regolamento EADCM. Tutto ciò è valido anche se stai montando, guidando o volteggiando con un cavallo preso in prestito! Pertanto è necessario essere molto attenti alle persone cui si affida la cura dei propri cavalli e ancor di più a chi ci si affida per curarli. Nel caso di un cavallo preso in prestito dovresti assicurarti di essere a tuo agio con la storia dei trattamenti somministrati al cavallo prima di gareggiarci. Nel Regolamento, infatti, se una Persona del tuo Staff (Personale di Supporto) effettua delle azioni che causano una violazione al Regolamento EADCM,

book with two parts, which together form the EADCM regulation system.

### **To recap :**

**EADCM Regulations :** The entire regulation system including both doping and medication control

**Prohibited Substances :** Any substance that is not allowed in a horse's system during competition

**Banned Substances :** Doping or "above the line" substances

**Controlled Medication Substances :** Medication or "below the line" substances.

### **WHAT ARE MY RESPONSIBILITIES?**

As an Athlete, you have a responsibility to know, understand, and follow the EADCM regulations. But you do not have to be a legal expert to have this basic understanding. If you are the rider, driver, or vaulter of the horse, then you are the Person Responsible for the horse that will be held accountable for an EADCM regulation violation. This is true even if you are riding, driving, or vaulting a borrowed horse ! Therefore, you need to be very careful about who you trust to care for your horses and even more so who you trust to treat your horses. In the case of a borrowed horse, you should make sure you are comfortable with the horse's treating history before competing with it. In the regulations, if a member of your support personnel does something that leads to an EADCM regulation violation, that person may be held accountable, **but so will you**. For example, if you rely on your veterinarian who tells you that a substance can be used on

quella Persona potrà essere responsabile, ma **lo sarai anche tu**. Per esempio se ti fidi di un Veterinario che afferma che una certa sostanza può essere utilizzata sul tuo cavallo senza violare alcuna norma e in seguito accade che il cavallo risulti positivo a una Sostanza Proibita, sarai tu che hai violato il Regolamento anche se avevi semplicemente confidato nel tuo Veterinario. Allo stesso modo se un groom che lavora per te somministra per errore, a uno dei tuoi cavalli da competizione, un farmaco a un cavallo malato e in seguito il cavallo da competizione risulta positivo al controllo, sarai **tu** colui che ha violato il Regolamento (e lo potrà essere anche il tuo groom).

### **CHE COSA E' IL PRINCIPIO DI RESPONSABILITA' (STRICT LIABILITY)?**

Secondo il Regolamento EADCM la Persona Responsabile risponde direttamente ogniqualvolta una Sostanza Proibita sia rinvenuta nel campione prelevato a un cavallo. Questo significa che esiste comunque una violazione sia che la Persona Responsabile abbia utilizzato una Sostanza Proibita senza intenzione oppure intenzionalmente, essendone cosciente oppure no, o sia stato solo negligente oppure responsabile; è altresì irrilevante che una Sostanza Proibita abbia realmente un effetto di miglioramento della prestazione. Pertanto è fondamentale che la Persona Responsabile comprenda non solo che cosa è proibito, ma anche cosa può potenzialmente causare una violazione involontaria. Pur esistendo il principio di responsabilità, la Persona Responsabile ha comunque sempre la possibilità di spiegare i motivi per cui non ha colpa e inoltre le circostanze dell'avvenimento saranno sempre prese in considerazione al momento di stabilire la sanzione (sospensione e/o multa). Tuttavia il principio di responsabilità implica che la squalifica del cavallo e/o del cavaliere per l'evento in cui il cavallo è risultato positivo è automatica, anche in caso si possa provare la propria mancanza di colpa e tutti siano d'accordo.

your horse without violating any rules, and later you find out that your horse has tested positive for a Prohibited Substance, you will be in violation of the rules even though you were relying on your veterinarian. Similarly, if a groom who is working for you mistakenly gives one of your competition horses medication intended for an ill horse and the competition horse later tests positive, **you** will be in violation of the regulations (and your groom may be also.)

### **WHAT IS THE "STRICT LIABILITY" PRINCIPLE?**

Under the EADCM regulations, the Person Responsible is strictly liable whenever a Prohibited Substance is found in a horse's sample. This means that it is a violation whether or not the Person Responsible intentionally or unintentionally, knowingly or unknowingly, used a Prohibited Substance or was negligent or otherwise at fault. It is also irrelevant whether the Prohibited Substance actually had a performance-enhancing effect. It is very important therefore for the Person Responsible to understand not only what is prohibited, but also what might potentially cause an inadvertent violation. Even though this strict liability principle exists, the Person Responsible will always have the opportunity to explain why he or she is not at fault and the circumstances surrounding what happened will always be taken into consideration when determining sanction (suspension and/or fine). But the strict liability principle means that disqualification of the horse/rider combination for the Event in which the horse tested positive is automatic even if you can prove, and everyone agrees, that you were not at fault.

### **CHE COSA E' LA LISTA DELLE SOSTANZE PROIBITE**

Molti farmaci e sostanze sono proibiti se rilevati nel cavallo durante una competizione, tale concetto si basa sulla filosofia FEI che il cavallo deve competere sui propri meriti senza sostegni sleali che potrebbero essere la conseguenza dell'uso di farmaci. Pertanto la Lista delle Sostanze proibite per il Cavallo (*Equine Prohibited Substances List*) o più brevemente solo "Lista", identifica tutte le sostanze che non sono permesse durante le competizioni e specifica se sono considerate Sostanze Bandite (*Banned Substances*) oppure Medicazioni Controllate (*Controlled Medication Substances*). Dovreste anche sapere che ogni sostanza che ha lo stesso effetto biologico o chimico di una Sostanza Proibita è parimenti vietata, come se fosse inserita nella Lista, anche se non è nominata. Ciò al fine di prevenire gli Atleti dal somministrare ai loro cavalli sostanze prodotte da compagnie farmaceutiche praticamente identiche a Sostanze Proibite, ma con solo uno o due atomi modificati per evitare la violazione del Regolamento EADCM. Non sarebbe infatti giusto ignorare questo tipo di sostanze poiché incoraggerebbe l'inganno e anche la scorrettezza verso la vasta maggioranza degli Atleti che competono rispettando le regole. Nuove sostanze possono essere aggiunte alla Lista in ogni momento, ma perché si configuri una violazione al Regolamento EADCM devono essere trascorsi almeno 90 giorni dal loro inserimento.

### **LA LISTA DELLE SOSTANZE PROIBITE FEI E' DIVERSA DA QUELLA CHE DEVO SEGUIRE PER LE COMPETIZIONI NAZIONALI?**

Con l'introduzione di questo nuovo Regolamento EADCM. La medesima lista sarà infine applicata a tutte le competizioni nazionali e internazionali (Alcune NF dovranno adottare la Lista per il gennaio 2011, altre potranno invece attendere fino al gennaio 2012. Vi preghiamo di consultare la vostra NF per gli eventuali chiarimenti). La speranza e le aspettative sono di aumentare la chiarezza e la semplicità della competizione per gli Atleti.

### **WHAT IS THE EQUINE PROHIBITED SUBSTANCES LIST?**

Most medicines and drugs are prohibited if detected in a horse at the time of competition. This concept is based on the FEI's philosophy that a horse should compete on its own merits without any unfair advantage that might follow the use of drugs. Therefore, the Equine Prohibited Substances List (the "List") identifies all of the substances that are not allowed in competition and indicates whether they will be treated as a Banned Substance or a Controlled Medication Substance. You should know that any substances that have the same biological or chemical effect as a Prohibited Substance are similarly prohibited, just as if they were already on the List, even if they are not named. This is to prevent Athletes from administering to their horses substances produced by pharmaceutical companies that are practically identical to a Prohibited Substance, but with only one or two atoms changed just to avoid violating the EADCM regulations. It would not be fair to ignore substances like those because it would encourage cheating and be unfair to the vast majority of Athletes who compete fairly. New substances can be added to the List at any time, but will not lead to an EADCM regulation violation until they have been on the List for at least ninety (90) days.

### **IS THE FEI PROHIBITED SUBSTANCES LIST DIFFERENT FROM WHAT I WILL NEED TO FOLLOW FOR NATIONAL COMPETITIONS?**

With the introduction of these new EADCM regulations, the same List will eventually apply for international and national competitions. (Some National Federations are obligated to adopt the FEI List by January 2011, while others have until January 2012. Please consult your own NF for clarification.) The hope and expectation is that this will improve clarity and ease of competition for Athletes.



### COSA SUCCEDA SE VOGLIO SOMMINISTRARE AL MIO CAVALLO UNA MEDICAZIONE CONTROLLATA E VOGLIO COMUNQUE COMPETERE?

Se il cavallo necessita di un trattamento in prossimità di una competizione, sarò opportuno discutere con il Veterinario di fiducia le possibili opzioni; sostanze diverse infatti hanno tempi di eliminazioni differenti dal corpo del cavallo inoltre, in caso vengano utilizzati più farmaci contemporaneamente i tempi di eliminazione possono spesso diventare imprevedibili e maggiori. Il cavallo **deve** essere “pulito” al momento della competizione per non incorrere in violazioni del Regolamento. Se il cavallo è stato trattato durante il trasporto alla gara o prima di una competizione, o in caso di dubbi sull’eventuale presenza di una sostanza nel cavallo, si dovrà comunicarlo al momento dell’arrivo al Veterinario Ufficiale e richiedere il permesso per partecipare alla gara facendo compilare al proprio Veterinario di fiducia l’apposito modulo per l’esenzione per uso terapeutico equino o “ETUE” (*Equine Therapeutic Use Exemption*) che dovrà essere approvato dal Veterinario Ufficiale. Non pensate infatti che un ETUE sia accettato automaticamente una volta presentato. Se il cavallo necessita di trattamento veterinario o assistenza durante la gara, il Veterinario di fiducia dovrà chiedere il permesso e l’approvazione del Veterinario Ufficiale *prima* di somministrare il farmaco. L’appropriato modulo ETUE dovrà essere compilato e inviato alla FEI. Bisogna inoltre sapere che i modelli ETUE sono disponibili solamente per le Medicazioni Controllate e non per le Sostanze Proibite.

### CHE COSA E’ UN “ESAME FACOLTATIVO” (ELECTIVE TESTING)?

L’esame facoltativo fornisce un sistema con il quale il veterinario curante o di squadra può richiedere a un Laboratorio FEI di effettuare test di ricerca per determinate Sostanze proibite nell’urina di un cavallo da competizione. Le sostanze somministrate al cavallo che si vogliono far rilevare devono essere specificate al Laboratorio. L’esame facoltativo può

### WHAT IF I WOULD LIKE TO GIVE MY HORSE A CONTROLLED MEDICATION BUT I STILL WANT TO COMPETE?

If your horse needs medication and is scheduled to compete soon, you must discuss the options with your treating/team veterinarian. Different substances take different times to clear from the horse’s system. If several drugs are used at the same time the detection periods can often be *unpredictable and longer*. Your horse **must** be “clean” at the time of competition to avoid violating the regulations. If your horse was treated during transport to an event or close to competition or you have any doubt as to whether a substance is still present in the horse’s system, you must report this immediately upon arrival at the show to the relevant Veterinary Official and request permission to compete by arranging for your treating/team veterinarian to complete and sign the appropriate Equine Therapeutic Use Exemption (“ETUE”) which will be subject to review by the appropriate Veterinary Official present prior to approval. Do not expect that if you submit an ETUE, it will be automatically accepted. If your horse needs veterinary assistance or treatment at an event, your treating/team veterinarian must request permission and approval from the Veterinary Official *before* administering the medication. The appropriate ETUE must then be completed and sent to the FEI. You should know that ETUEs are only available for Controlled Medication and not for Banned Substances.

### WHAT IS “ELECTIVE TESTING”?

Elective testing provides a system whereby your treating/team veterinarian can request an FEI laboratory to test for **certain** Prohibited Substances in the urine of a competition horse. The substance(s) given to the horse that you would like it to be tested for must be identified to the laboratory. Elective testing could assist you in estimating how long a Prohibited

essere di aiuto per determinare quanto a lungo una Sostanza Proibita può essere rilevabile nell'organismo del cavallo a seguito di un trattamento. Tuttavia, l'esame facoltativo può essere svolto solamente sull'urina e non sul sangue ed è a carico del richiedente. Nondimeno, alcune Sostanze Proibite che non sono rilevabili nell'urina potrebbero essere trovate nel campione di sangue, e potrebbero quindi condurre a una positività del risultato anche nel caso in cui l'esame facoltativo sia risultato negativo. Inoltre i risultati degli esami facoltativi non sono ufficiali e servono esclusivamente come riferimento. Per utilizzare questo servizio, vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni e di chiedere al vostro veterinario di fiducia o di squadra di riempire il modulo di richiesta reperibile sul sito FEI.

#### **ESISTONO SOSTANZE PERMESSE DURANTE LA COMPETIZIONE?**

Non esiste una lista di sostanze permesse, ma solamente di quelle proibite. La FEI ha sempre consentito in competizione l'uso di alcune sostanze che non causano una violazione dei Regolamenti, se rilevate nei test compiuti su cavalli durante le gare. Tuttavia esistono regole specifiche riguardanti le singole discipline, pertanto vi preghiamo di informarvi sui Regolamenti specifici. Bisogna poi ricordare che in particolare le sostanze iniettabili non possono essere somministrate durante la competizione senza aver prima predisposto modello ETUE Form 3. Tale modello deve essere compilato dal veterinario di fiducia e controfirmato dall'Ufficiale Veterinario della manifestazione. Se si ottiene il permesso di utilizzare una sostanza iniettabile mediante il modello ETUE Form 3, la sua somministrazione potrebbe richiedere la supervisione o l'assistenza del Veterinario Delegato o di un suo designato. Il veterinario di fiducia o quello di squadra dovranno consultare il Veterinario Delegato per sapere se è richiesta la supervisione. Per vostra convenienza ecco di seguito esempi generici e specifici su ciò che non è proibito in gara:

1. Antibiotici. N.B. eccetto la penicillina G con procaina
2. Antiprotozoari. Marchi specifici includono Marquis e Navigator.
3. Medicamenti antiulcera. Specifici nomi generici includono

Substance may be detectable in your horse's system following a course of treatment. However, you must know that elective testing is only available for urine, not for blood, and is at your own cost. Nonetheless, some Prohibited Substances that do not show up in urine tests may be found in a blood sample, and may therefore lead to a positive test result even if the elective testing results do not detect any Prohibited Substances. Further, the results of elective testing are unofficial and for your reference only. To use this service, carefully read the instructions and ask your treating/team veterinarian to complete the application form available on the FEI website.

#### **ARE ANY SUBSTANCES PERMITTED DURING COMPETITION?**

There is no list of permitted substances, only what is prohibited. The FEI has always allowed certain substances during competition that will not lead to a violation if detected in a horse's bodily sample taken in competition. However, there are certain rules specific to the various disciplines so please be aware of any special rules imposed by your particular sport. Please also remember that injectables especially may not be administered in competition without ETUE Form 3, which must be approved and completed by a treating veterinarian and countersigned by the relevant Veterinary Official present at the event.

If you are granted permission under ETUE Form 3 to use an injectable, the administration may require oversight or stewarding by the Veterinary Delegate or his or her Designee. Treating/team Veterinarians will be required to consult with the Veterinary Delegate on whether oversight is required. To help you understand, below are general and specific examples of what is not prohibited in competition :

1. Antibiotics. Note : all except procaine penicillin G.
2. Antiprotozoals. Specific brand names include Marquis and Navigator.
3. Antiulcer medications. Specific generic names include

omeoprazolo, ranitidina, cimetidina e sucralfato.

4. Repellenti per insetti.
5. Antelmintici. Eccettuato Levamisolo o Tetramisolo.
6. Fluidi reidratanti per endovena, minimo 10 litri. Non è permesso somministrare fluidi ai cavalli nella disciplina del Completo il mattino o il pomeriggio prima della partenza della prova di cross-country.
7. Vitamina B, aminoacidi ed elettroliti. Queste sostanze sono sempre state permesse in somministrazione orale e in molti casi è ancora la modalità di somministrazione preferita. Tuttavia in alcune circostanze il veterinario potrebbe preferire somministrarle per endovena o intramuscolo. In questi casi si dovrà seguire la procedura esposta precedentemente.
8. Alternogest (Regumate). Permessi nelle giumente solo dietro corretta presentazione del modulo ETUE form 2. E' invece considerata Sostanza Proibita in castroni e stalloni.
9. Tutti gli unguenti topici per ferite che non contengano corticosteroidi, anestetici locali o irritanti (come ad esempio la capsicina) o altre Sostanze Proibite.
10. Terapie preventive e ricostituenti. Molti di questi prodotti per somministrazione orale (condroitina, glucosamina, ecc.) sono sempre stati permessi e in molti casi questa è la via di somministrazione preferita. Tuttavia in alcune circostanze un veterinario potrebbe preferire una somministrazione di terapie ricostituenti congiunte per via intramuscolare o endovenosa. Esempi specifici di medicazioni utilizzate in questo campo sono Legend e Hyonate per endovena e Adequan o Pentosan per via intramuscolare. Nota: non è permessa alcuna somministrazione di nessun farmaco per via intrarticolare nel Regolamento FEI.

#### **IL MIO CAVALLO QUANDO PUO' ESSERE SOTTOPOSTO A TEST?**

Il cavallo può essere sottoposto a test in un qualsiasi momento, tra un'ora prima dell'inizio della prima ispezione veterinaria fino ad un'ora e mezza

Omeprazole, Ranitidine, cimetidine and sucralfate.

4. Insect repellents
5. Anthelmintics. Except Levamisole or Tetramisole.
6. Rehydration fluid intravenously, minimum 10 litres. Fluids are not allowed to be administered to horses in the Eventing discipline on the morning or afternoon prior to their start on cross-country.
7. B-vitamins, amino acids and electrolytes. These have always been allowed orally and in many cases this is still the preferred route of administration. However, in some circumstances a veterinarian may prefer to administer them intravenously or intramuscularly. If your veterinarian does want to administer them through an injectable, the procedure above must be followed.
8. Altrenogest (Regumate). This is permitted in mares only so long as ETUE form 2 is properly submitted. Please be forewarned that it is considered a Banned Substance in geldings and stallions.
9. All topical wound ointments that do not contain a corticosteroid, local anesthetic or irritant (such as capsaicin) or other Prohibited Substances.
10. Preventative or restorative joint therapies. Many of these products in the oral form (chondroitin, glucosamine, etc) have always been allowed orally and in many cases this is the preferred route of administration. However, in some circumstances a veterinarian may prefer to administer joint restorative therapy intravenously or intramuscularly. Specific examples of the medications used in this matter are Legend or Hyonate intravenously, Adequan intramuscularly or Pentosan polysulfate intramuscularly. Note : No intra-articular administration of any medications is allowed whilst under FEI Rules.

#### **WHEN CAN MY HORSE BE TESTED?**

Your horse can be tested anytime in Competition from one (1) hour before the beginning of the first horse inspection and terminating half an hour

dopo l'annuncio dei risultati finali dell'ultima gara in programma. Ciò può subire modifiche in caso di giochi Olimpici o Paralimpici (a cui ci si riferisce innanzi come "OG") in virtù dei loro particolari programmi. Pur non essendoci un vero e proprio programma di controlli fuori dalle competizioni, cavalli particolari possono essere testati anche fuori dalle competizioni, se ci sono fondati elementi per farlo.

### **PERCHE' IL MIO CAVALLO E' STATO SELEZIONATO PER IL TEST?**

Molti dei cavalli vincenti sono sottoposti a test di routine e altri sono scelti a sorte. Un cavallo può anche essere indicato se la Giuria di terreno è preoccupata dalla performance del cavallo. Se il vostro cavallo è stato selezionato per un controllo sarete informati da uno steward o da un ufficiale di controllo, di solito mentre vi state allontanando dall'area della competizione. In caso di controllo siete inviati a collaborare e seguire le istruzioni dello steward o dell'ufficiale di controllo. Esso accompagnerà il cavallo ai box predisposti e sarà presente per tutta la durata dei prelievi. Anche voi potrete essere presenti o far assistere un vostro groom o un vostro altro delegato alla procedura. I minorenni dovranno essere accompagnati da un loro rappresentante che deve avere più di 18 anni.

### **QUALI SONO I MIEI DIRITTI DURANTE IL TEST?**

Avete il diritto di osservare tutta la procedura e fare reclami o obiezioni se sono giustificate. A voi o al vostro rappresentante sarà consegnato un modulo da firmare al termine della procedura, se avete reclami o dubbi dovrete segnalarli sul modulo e il Veterinario Antidoping ve ne consegnerà una copia. Se poi il campione relativo al tuo cavallo risultasse positivo per una Sostanza Proibita, il modulo con le tue osservazioni può diventare un elemento molto utile per il caso. Molti Atleti delegano ai propri grooms o ad altri fiduciari il compito di presiedere ai prelievi. Ti prego di stare attento, perché il prelievo è una parte importante delle Procedure per l'Antidoping e per il Controllo delle Medicazioni. Solo la persona che è lì a presiedere potrà in seguito testimoniare circa le

after the announcement of the final results of the last Competition at the Event. This might be modified somewhat with the Olympic and Paralympic Games (together referred to herein as "OG") given their unique schedules. While there is no Outof- Competition testing programme, specific horses may be tested out-of-competition when there is an intelligence-based reason for the test.

### **WHY WAS MY HORSE SELECTED FOR TESTING?**

Most winning horses are tested routinely and others are selected at random. A horse may also be chosen if the Ground Jury is concerned about the horse's performance. If your horse is selected for testing, a steward or the testing official will inform you, usually as you are leaving the competition area. If your horse is selected for testing, you must promptly comply and follow the instructions of the steward or testing official. He or she will accompany the horse to the collecting stables and remain with it until the sample has been collected. You must also stay with the horse or arrange for a groom or other appropriate representative to be present throughout the whole procedure. Minors must be accompanied by their representative, who must be over 18 years of age.

### **WHAT ARE MY RIGHTS DURING TESTING?**

You have a right to observe the process and to make any complaints or objections if they are warranted. You or your representative will be given a form to sign after the Testing Veterinarian completes the process. If you have any complaints or concerns, you should record them on the form and the Testing Veterinarian will give you a copy of the form. If the sample from your horse later tests positive for a Prohibited Substance, that form with your concerns may become an important part of the case. Many Athletes delegate the duty for horse testing to their grooms or other representatives. Please be aware that the taking of the sample is an important part of the Anti- Doping and Medication Control procedure. Only the person who is there to witness will be able to testify later about

procedure e se sono state seguite secondo il Regolamento. Così se ‘spedisci’ il tuo groom o un altro fiduciario, sarai completamente legato a questo groom o fiduciario, per spiegare cos’è successo, nel caso il tuo cavallo risultasse positivo per una Sostanza Proibita. Il prelievo è una parte importante dei tuoi obblighi di Atleta e una positività può avere serie conseguenze. Sei quindi esortato ad essere presente ai prelievi quando ti è possibile.

### **QUALI CAMPIONI VENGONO PRELEVATI AL CAVALLO?**

Generalmente sangue e urine vengono prelevati sotto la diretta supervisione di un Testimone Ufficiale FEI. Normalmente il Veterinario Antidoping concede al cavallo un’ora (1) per urinare e, se non viene prodotta urina in questo lasso di tempo, preleverà solamente il campione di sangue. Ogni campione viene diviso in due parti, note come Campione A e Campione B. A volte possono essere presi altri campioni, come stinchiere o fasce, peli o tamponi. Tutti i campioni vengono raccolti con cura, etichettati e confezionati, e tu o i tuoi testimoni designati, sarete chiamati a sottoscrivere che la procedura è stata seguita personalmente e non sussistono elementi di contestazione in merito alla procedura. Se tu avessi obiezioni o osservazioni in merito al processo, dovresti assicurarti che questo venisse annotato sul modulo, trattenendone una copia per tua memoria. Il campione sarà spedito e la confezione, recapitata a un Laboratorio FEI, identificata dal solo numero univoco, che eventualmente la ricollegghi al cavallo dal quale è stato prelevato, una volta disponibili i risultati.

### **COSA SUCCEDE AI CAMPIONI DEL MIO CAVALLO SE RISULTANO NEGATIVI PER LE SOSTANZE PROIBITE?**

Se il Campione è negativo, sarà distrutto entro tre (3) mesi secondo le procedure standard del Laboratorio. Comunque, se il campione era stato prelevato nel corso degli Olympic Games (OG) o dei “WEG”, esso può essere conservato fino a otto (8) anni. Se i campioni prelevati nel corso degli OG o degli WEG fossero analizzati dopo questi Eventi, la Persona

the procedures and whether they were conducted according to the rules. So if you send your groom or another representative, you will be relying entirely on that groom or representative to explain what transpired if your horse tests positive for a Prohibited Substance. Testing is an important part of your obligation as an Athlete and testing positive can have serious consequences. You are therefore encouraged to be present for the testing whenever possible.

### **WHAT SAMPLES ARE COLLECTED FROM THE HORSE?**

Usually urine and blood are collected under the direct supervision of an FEI testing official. Generally, the Testing Veterinarian will give the horse one (1) hour to urinate and, if a urine sample is not produced in that timeframe, will take only the blood sample. Each sample is split into two parts, known as A and B Samples. Sometimes other samples may be taken such as leg bandages, hair or swabs. All samples will be carefully collected, labeled and packed, and you or your representative will be asked to sign that the procedure has been witnessed and that you do not have any complaints or concerns about the process. If you do have any complaints or concerns about the process, you should make sure to note them on the form and to keep the copy of the form for your records. The samples will be sealed and the package sent to an FEI laboratory with only a unique number to eventually identify which horse the samples came from once the results are finalized.

### **WHAT HAPPENS TO MY HORSE’S SAMPLES IF THEY ARE NEGATIVE FOR PROHIBITED SUBSTANCES?**

If the sample is negative, it will be disposed of within three (3) months’ time according to the Laboratory’s standard procedures. However, if the sample was taken at the OG or the World Equestrian Games (“WEG”), it may be preserved for up to eight (8) years. If OG or WEG samples are tested after those Events, the Person Responsible would be held

Responsabile sarebbe imputabile di una non negatività, solo se la Sostanza Proibita rilevata era proibita al tempo in cui veniva prelevata al cavallo. Il motivo per il quale questi campioni vengono conservati è l'importanza di garantire la correttezza negli OG e negli WEG. Se successivamente la FEI apprendesse dall'Intelligence che un Atleta potrebbe aver violato il Regolamento, la FEI necessiterebbe di poter procedere a ritroso e analizzare il campione in questione per verificare la consistenza dei sospetti. Questo garantisce i nostri più alti livelli di competizione equestre e assicura che tu – l'Atleta che compete con un cavallo non contaminato con Sostanze Proibite – stai conducendo una gara pulita e di qualità all'apice della tua carriera.

#### **CHE SUCCEDA SE IL MIO CAVALLO È POSITIVO PER UNA SOSTANZA PROIBITA?**

Se il tuo cavallo è positivo per una Sostanza Proibita, la FEI riceverà in forma anonima l'informativa del Laboratorio della FEI e condurrà accertamenti per verificare la correttezza del test. In particolare, la FEI controllerà se sia stato archiviato un 'medication form' per quel cavallo, così come se il Regolamento Veterinario e le procedure di laboratorio siano state appropriatamente seguite. Se la FEI scopre qualcosa di non correttamente eseguito, allora controllerà se l'errore abbia causato la positività nel test. Se non emerge alcunché, e il test risulta comunque positivo, la FEI potrà ancora procedere con il caso.

#### **POSSO ESSERE SOSPESO PROVVISORIAMENTE?**

Sarai automaticamente soggetto a sospensione provvisoria, se il test desse risultato positivo per una Sostanza Proibita, o se la positività riguardasse una Medicazione Controllata nell'ambito degli Olympic Games o gli WEG. Questa Sospensione Provvisoria è automatica e non a discrezione della FEI, così che tutti gli Atleti ricevano lo stesso trattamento. Sarai informato immediatamente del tuo diritto ad avere un'Udienza Preliminare, per dibattere sulla revoca della Sospensione Provvisoria.

accountable for a positive test only if the Prohibited Substance detected was prohibited at the time the sample was taken from the horse. The reason these samples are kept is the importance of maintaining the integrity of the OG and WEG. If the FEI later learns through intelligence that an Athlete may have violated the regulations, the FEI needs to be able to go back and test the relevant sample to determine whether that intelligence is accurate. This protects our highest levels of equestrian competition and ensures that you – the Athlete competing on a horse free of Prohibited Substances – are getting a fair and level playing field at the pinnacle of your career.

#### **WHAT HAPPENS IF MY HORSE TESTS POSITIVE FOR A PROHIBITED SUBSTANCE?**

If your horse tests positive for a Prohibited Substance, the FEI will receive the sample information anonymously from the FEI Laboratory and conduct an investigation to ensure the integrity of the positive test. Specifically, the FEI will look into whether any medication forms were filed for that horse at the competition as well as whether the Veterinary Regulations and Laboratory procedures were properly followed. If the FEI does discover something that was not done exactly right, they will then look to see whether that mistake actually caused the sample to test positive. If it did not, and the sample would have tested positive anyway, the FEI may still proceed with the case.

#### **WILL I BE PROVISIONALLY SUSPENDED?**

You will automatically be provisionally suspended if the positive test is for a Banned Substance, or if it is for a Controlled Medication Substance arising from a sample taken at the OG or WEG. This Provisional Suspension is automatic and not at the discretion of the FEI, so all Athletes are treated the same. You will be informed immediately of your right to have a Preliminary Hearing to argue for the lifting of the Provisional Suspension. This hearing will be before one (1) FEI Tribunal member and

Questa Udiienza si terrà di fronte a un (1) membro del Tribunale della FEI e tu riceverai rapidamente la sanzione. Se la Sospensione Provvisoria non venisse revocata e in seguito tu raccogliessi nuove prove che possano giustificare la revoca, tu puoi chiedere al Dipartimento Legale della FEI per una nuova Udiienza Preliminare al fine di presentare le nuove prove. Il periodo di tempo nel quale eri sospeso provvisoriamente sarà scalato da quello imposto per la Sospensione Definitiva imposta in seguito all'Udiienza Finale.

### **IO SO DI NON POTER COMPETERE SE SONO SOSPESO PROVVISORIAMENTE, MA POSSO INSEGNARE?**

No, se sei temporaneamente sospeso (questo è anche vero nel caso di una sospensione definitiva), non puoi esercitare alcuna attività ufficiale collegata allo sport equestre, né a livello nazionale né a livello internazionale, fatta eccezione per la formazione collegata all'antidoping. Comunque in caso di Sospensione Provvisoria la tua presenza a un Evento non è vietata, così come in caso di Sospensione Definitiva.

### **COS'È UN "PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO"?**

Se il campione del tuo cavallo, non prelevato nel corso degli 'Olympic Games' o degli WEG, è positivo per una Medicazione Controllata e questa è la prima violazione per te e per il tuo cavallo, ti verrà offerta la opportunità di usufruire del Procedimento Amministrativo (talvolta riportato come "Procedura Rapida"). Questo significa che puoi accettare di pagare una multa di 1500 CHF (marchi svizzeri; 1 CHF = €0,7133, n.d.t.) e le spese di 2000 CHF e, allo stesso tempo, rinunciare al diritto di un'Udiienza Finale di fronte al Tribunale della FEI. Entrambi (cavaliere e cavallo) sarete squalificati dall'Evento nel quale il Campione è stato raccolto, perdendo ogni premio o medaglia, ma non subirai alcun periodo di sospensione (o 'Appiedamento'). Ti prego di considerare che il Procedimento Amministrativo è offerto come opportunità nel caso di violazioni minori commesse per la prima volta. Non sei obbligato ad accettarla e puoi sempre insistere affinché il tuo caso venga giudicato dal

you will receive the decision quickly. If the Provisional Suspension is not lifted and sometime afterwards you collect new evidence that you feel would justify a lifting of the Provisional Suspension, you may ask the FEI Legal Department for a second Preliminary Hearing to present that new evidence. Any period of time that you are provisionally suspended will be credited against the final suspension ordered after the Final Hearing.

### **I KNOW I CAN'T COMPETE WHILE I'M PROVISIONALLY SUSPENDED, BUT CAN I COACH?**

No, if you are provisionally suspended (this is also true for a final suspension), you cannot engage in any official activities related to equestrian sport, whether on a national or on an international level, except anti-doping education. However, during a Provisional Suspension, your presence at an Event is not prohibited, as it is for a Final Suspension.

### **WHAT IS AN "ADMINISTRATIVE PROCEDURE" CASE?**

If your horse's sample is positive for a Controlled Medication Substance that was **not** taken at the OG or WEG, and this is the first violation for both you and your horse, you will be offered the opportunity to take advantage of the Administrative Procedure (sometimes referred to as "Fast Track".) This means that you may accept to pay a fine of CHF 1,500 and costs of CHF 1,000 and, at the same time, you waive your right to a Final Hearing before the FEI Tribunal. Both you and your horse will be disqualified from the Event at which the sample was taken, which includes forfeiting any prize money or medals, but you will not face any ineligibility period (i.e. suspension.) Please be aware that the Administrative Procedure is offered as a benefit for first-time minor offences. You have no obligation to accept it and may always insist that your case be heard by the FEI Tribunal. If you do not choose the Administrative Procedure, the matter will be referred to the FEI Tribunal,

Tribunale della FEI. Se non accetti il Procedimento Amministrativo, la cosa sarà demandata al Tribunale della FEI, che applicherà la sanzione prevista secondo il Regolamento EADCM (questo significa che potrai essere sospeso e/o multato).

### **COS'È UN'ANALISI DEL CAMPIONE B (CONTROANALISI n.d.t.)?**

Un'analisi del Campione B è l'analisi di laboratorio della seconda parte del Controllo Antidoping (sangue e urine) effettuato sul tuo cavallo, il Campione B. Questo era stato effettuato per garantire che una Sostanza Proibita rilevata sul Campione A, non fosse contestabile. Se il Campione B è negativo, il caso viene archiviato e non si intraprendono azioni successive. Nel nuovo Regolamento EADCM la Persona Responsabile può richiedere di far analizzare il Campione B in un laboratorio FEI differente rispetto a quello del Campione A. Questo è un nuovo sviluppo del Regolamento e viene in risposta alle richieste e alle preoccupazioni dei nostri Atleti. La FEI sceglierà il secondo laboratorio tra quelli approvati e in base alla prossimità geografica, il tempo di turnover per l'incarico del laboratorio stesso. Inoltre, la persona responsabile avrà ora la possibilità di essere presente, o incaricare un perito di parte, per presenziare all'intera procedura di analisi del Campione B. Tu dovresti sapere che il Tribunale FEI ti ha giudicato colpevole della violazione del Regolamento EADCM, tu dovrai anche sostenere i costi delle analisi del Campione B.

### **SE ENTRAMBI I CAMPIONI A E B SONO POSITIVI, COSA SUCCEDERÀ DOPO?**

Se il Campione B conferma gli esiti del Campione A, alla Persona Responsabile sarà offerta l'opportunità di presentare documenti, testimonianze e perizie di parte, in propria difesa. La Persona Responsabile avrà anche l'opportunità di avere un'Udienza Finale (per telefono o di persona) prima che il Tribunale della FEI. Se la Persona Responsabile non vuole l'Udienza Finale, lui o lei può semplicemente produrre tutti i documenti del caso al Tribunale FEI, perché emetta il verdetto. La FEI avrà anche l'opportunità di presentare documenti,

which will apply the sanctions provided for in the EADCM regulations (this means that you may be suspended and/or fined).

### **WHAT IS A B SAMPLE ANALYSIS?**

A "B sample" analysis is the laboratory analysis of the second part of the sample (urine or blood) taken from your horse, the B sample. This is done to ensure that the Prohibited Substance detected in the A sample is unquestionably present. If the B sample is negative, the case will be dropped and no further action taken. In the new EADCM regulations, the Person Responsible may request to have the B sample tested at a different FEI Laboratory than the A sample. This is a new development in the regulations and is in response to the requests and concerns of our Athletes. The FEI will select the second Laboratory from among the FEI approved laboratories based on geographic proximity, the turnover time the second laboratory can commit to, and any other factors that might enhance the fair and quick evaluation of the B sample. Also, the Person Responsible will now have the opportunity to be present, or send a representative, to witness the entire B sample analysis. You should know that if you are found to have violated the EADCM regulations by the FEI Tribunal, you will be responsible for the costs of the B sample analysis.

### **IF BOTH THE A AND B SAMPLES ARE POSITIVE, WHAT HAPPENS NEXT?**

If the B sample confirms the A sample, the Person Responsible will be offered the opportunity to submit explanations, witness statements, and expert opinions, in his or her defence. The PR will also be given the opportunity for a Final Hearing before the FEI Tribunal (by telephone or in-person). If the PR does not want a Final Hearing, he or she may simply submit all of the documents in the case to the FEI Tribunal to render a decision. The FEI will also have the opportunity to submit documents, witness statements, and other evidence in support of the prosecution of the



testimonianze e altre prove a carico, per la prosecuzione del caso (è anche disponibile da scaricare su [www.feicleansport.org](http://www.feicleansport.org), una Guida dettagliata sul Funzionamento dei Prelievi e su cosa succede dopo di essi).

*Una traduzione della Guida dettagliata sul Funzionamento dei Prelievi e su cosa succede dopo è anche disponibile su [www.fise.it](http://www.fise.it) (n.d.t.).*

**COME ATLETI, SENTIAMO PRINCIPALMENTE DI CASI DI POSITIVITÀ DEI CAMPIONI A E B: CI SONO ALTRE VIOLAZIONI CHE CI POSSONO PORTARE DAVANTI AL TRIBUNALE DELLA FEI PER UN CASO RELATIVO AL EADECM?**

Si. Mentre la maggior parte delle violazioni relative all'Antidoping e al Controllo delle Medicazioni emergono in seguito a esami di laboratorio su campioni di sangue prelevati al cavallo, ci sono altre azioni che sono proibite e possono portare a un procedimento nei tuoi confronti.

1) **L'uso o tentato uso di una Sostanza Proibita.** Questo significa che se sei colto a usare o tentare di usare qualcosa di proibito, può essere aperto un procedimento contro di te, anche se il campione di sangue non viene analizzato o da esito negativo per qualsiasi Sostanza Proibita.

2) **Rifiutarsi di sottoporsi al Prelievo di Sangue dopo Notifica oppure Evitare il Prelievo.** Se rifiuti che venga fatto il prelievo di sangue al tuo cavallo, non presenti il tuo cavallo al prelievo dopo la notifica, o eludi i Veterinari Antidoping o Personale Ufficiale Incaricato allo scopo, può essere aperto un procedimento contro di te.

3) **Sabotaggio.** Se saboti il campione prelevato al tuo cavallo, per esempio tentando di sostituirlo con un altro o interferendo con la correttezza del prelievo, allora può essere aperto un procedimento contro di te.

4) **Possesso.** Se possiedi Sostanze Bandite nell'ambito della Competizione, può essere aperto un procedimento contro di te. Non c'è violazione per il Possesso di Medicazioni Controllate.

case. (A step-by-step guide to How Testing Works and What Happens Next is also available in the Download Centre of [www.feicleansport.org](http://www.feicleansport.org)).

**AS ATHLETES, WE MOSTLY HEAR ABOUT CASES THAT RESULT FROM POSITIVE A AND B SAMPLES: ARE THERE OTHER VIOLATIONS THAT CAN LEAD TO AN EADCM CASE BEFORE THE FEI TRIBUNAL?**

Yes. While the large majority of anti-doping and controlled medication violation cases arise from laboratory testing on a horse's sample, there are other actions that are prohibited and could lead to a case against you. Those additional potential violations are:

1) **Use or attempted use of a Prohibited Substance.** This means that if you are caught using or trying to use something prohibited, a case may be brought against you even if your horse's sample is not tested or comes back negative for any Prohibited Substances.

2) **Refusing to submit to Sample Collection after Notification or otherwise Evading Sample Collection.** If you refuse to have your horse sampled, do not present your horse for testing after notification, or you hide from the testing representatives, a case may be brought against you.

3) **Tampering.** If you tamper with your horse's bodily sample, such as trying to replace it with another horse's sample or interfering with clean collection, then a case may be brought against you.

4) **Possession.** If you have Banned Substances in your possession in competition, a case may be brought against you. There is no Possession violation for Controlled Medication.

**5) Assistere, incoraggiare, aiutare, coprire o avere altri tipi di complicità** nel violare il Regolamento EADCM potrebbe portare ad aprire un procedimento contro di te.

### **COS'È IL TRIBUNALE DELLA FEI?**

Il Tribunale della FEI è composto da sette (7) uomini di legge volontari, provenienti da tutto il mondo, che vengono eletti dall'Assemblea Generale per operare in questo Organismo Decisionale, importante per la FEI (al momento, i membri del Tribunale della FEI provengono da Argentina, Belgio, Francia, Germania, Irlanda, Israele e Norvegia). Il Tribunale della FEI valuta le prove presentategli, nei procedimenti relativi al Regolamento EADCM (così come ad altri tipi di casi) ed emette le Sentenze. Generalmente, i procedimenti relativi al Regolamento EAD (oltre il limite) sono presieduti e valutati da tre (3) membri del Tribunale, mentre le violazioni del ECM (sotto il limite) vengono giudicate da un (1) membro del Tribunale.

### **HO BISOGNO DI UN LEGALE SE IL MIO CASO VA DI FRONTE AL TRIBUNALE DELLA FEI?**

Non c'è bisogno di avere un legale, se ti presenti di fronte al Tribunale FEI. Comunque, dovresti consultarti con i tuoi referenti per decidere la migliore strategia da seguire, nel tuo interesse e, generalmente, una rappresentanza legale può essere molto utile in questo procedimento.

### **COS'È UN UDIENZA FINALE?**

Se chiedi un'Udienza Finale al Tribunale della FEI, avrai l'opportunità di presentare completamente il tuo caso (sia di persona che per telefono) direttamente al/ai Membro/i a te assegnato del Tribunale della FEI. Il Dipartimento Legale presenterà il caso dal suo punto di vista. Le Udienze Finali si tengono generalmente in Sale da Conferenza o a limite in Sale da Assemblea (questo dipende dal luogo scelto per l'incontro), presso il quartiere generale della FEI. Il membro designato per presiedere l'udienza

**5) Assisting, encouraging, aiding, abetting, or covering up or any other type of complicity** in violating the EADCM regulations could result in a case being brought against you.

### **WHAT IS THE FEI TRIBUNAL?**

The FEI Tribunal consists of seven (7) volunteer lawyers from all over the world who are elected by the General Assembly to perform this important decision-making function for the FEI. (Currently, FEI Tribunal members come from Argentina, Belgium, France, Germany, Ireland, Israel and Norway.) The FEI Tribunal considers evidence presented to it in cases brought under the EADCM regulations (and other types of cases as well) and renders decisions. Usually, cases brought under the EAD section of the regulations (above the line) are heard and decided by three (3) Tribunal members while ECM violations (below the line) are decided by one (1) Tribunal member.

### **WILL I NEED A LAWYER IF MY CASE GOES BEFORE THE FEI TRIBUNAL?**

There is no requirement to have a lawyer if you are presenting your case before the FEI Tribunal. However, you should consult with your advisors to determine the best course of action for you, as legal representation can generally be very helpful in this process.

### **WHAT IS A FINAL HEARING?**

If you request a Final Hearing before the FEI Tribunal, you will have the opportunity to present your case in full (either in person or by telephone) directly to the FEI Tribunal Member(s) selected for your case. The FEI Legal Department will present the case from its perspective. Final Hearings are usually conducted in a conference room at the FEI headquarters or a meeting room elsewhere, depending on the location chosen for the Hearing. The member designated to chair the hearing will

gestirà il contributo presentato da ogni parte in causa e assicurerà un processo limpido ed equo.

### **QUALI SONO I MIEI DIRITTI IN UN'UDIENZA FINALE?**

In un'Udienza Finale, hai diritto:

- (1) a un Collegio Giudicante equo e imparziale;
- (2) a essere rappresentato da un consulente di tua scelta (a tue spese);
- (3) a rispondere della violazione come credi opportuno;
- (4) a presentare le prove che ritieni opportune, compresa la chiamata e l'interrogazione dei testimoni; e
- (5) ad avere un interprete se non sei pratico di Inglese parlato.

### **QUALI SONO LE POSSIBILI PUNIZIONI SE VIOLÒ IL REGOLAMENTO EADCM?**

Ci sono quattro (4) livelli di conseguenze, se violi il Regolamento EADCM.

**1) Squalifica:** il binomio cavallo/atleta sarà automaticamente squalificato dalla competizione considerata e ogni vincita relativa, come medaglie, premi, denaro, etc. dovrà essere restituita al Comitato Organizzatore. Inoltre, il Tribunale della FEI avrà la discrezionalità di squalificare la Persona Responsabile e/o il cavallo da altre competizioni, disputate separatamente in quel Evento (cioè quelle in cui l'Atleta o il cavallo competevano rispettivamente, con differente cavallo o Atleta) o dagli Eventi successivi a quello in cui era stato preso il Campione di Sangue. Questa squalifica discrezionale sarà decisa dal Tribunale della FEI in base ai fatti presentati durante il procedimento.

**2) Sospensione:** per le Sostanze Bandite, il periodo di sospensione (meglio conosciuto come 'Appiedamento') dovrà essere come minimo due (2) anni. Questo è in linea con il Codice dell'Agenzia Mondiale per l'Antidoping sugli atleti umani e presenta un cambiamento dai regolamenti

manage the evidence presented by each side and ensure a smooth and fair process.

### **WHAT ARE MY RIGHTS AT A FINAL HEARING?**

At a Final Hearing, you have the right:

- (1) to a fair and impartial Hearing Panel ;
- (2) to be represented by counsel of your choosing (at your expense);
- (3) to respond as you wish to the violation ;
- (4) to present evidence as you wish, including calling and questioning witnesses ; and
- (5) to have an interpreter if you are not comfortable in the English language.

### **WHAT ARE THE POSSIBLE PENALTIES IF I VIOLATE THE EADCM REGULATIONS?**

There are four (4) levels of consequences if you violate the EADCM regulations.

**1) Disqualification:** The combination of the horse and athlete will be automatically disqualified from the competition concerned and any resulting forfeiture of medals, prizes, money, etc. must be returned to the Organising Committee. Further, the FEI Tribunal will have the discretion to disqualify the PR and/or horse from other competitions separately entered into at the same Event (i.e. that the Athlete or horse participated in with a different horse or Athlete) or from Events following the one in which the sample was taken. This discretionary disqualification will be determined by the FEI Tribunal based on the facts presented during the case.

**2) Ineligibility :** For Banned Substances, the ineligibility period (more generally know as suspension) shall be an **entry point** of two (2) years. This is consistent with the World Anti-Doping Agency's Code for human athletes and is a change from the previous rules which described the

precedenti, che ritenevano appropriata una sospensione di durata non superiore ai due (2) anni. Questa sospensione di due (2) anni può essere ridotta solamente se la Persona Responsabile può dimostrare che non c'era dolo, o non vengano evidenziati dolo o negligenza gravi. Per le Medicazioni Controllate, il periodo di sospensione dura fino a due (2) anni, in funzione dei fatti relativi al procedimento e alle attenuanti della Persona Responsabile.

**3) Multa:** per una violazione relativa alle Sostanze Bandite, la multa è di 15.000 CHF a meno che non sia giusto altrimenti. Per le violazioni relative alle Medicazioni Controllate, la multa è fino a 15.000 CHF.

**4) Spese:** il Tribunale della FEI può anche disporre che la Persona Responsabile si faccia carico delle spese legali del procedimento.

**SE VENGO SQUALIFICATO INSIEME AL MIO CAVALLO A CAUSA DI UNA VIOLAZIONE, CI SONO DELLE CONSEGUENZE PER I MIEI COMPAGNI DI SQUADRA, SE STAVO PARTECIPANDO CON IL CAVALLO A UNA COMPETIZIONE A SQUADRE?**

Si. Se vieni squalificato in un Evento dopo aver partecipato a un Competizione a Squadre, i tuoi risultati saranno sottratti dal punteggio della Squadra e sostituiti con i risultati del Compagno più vicino in graduatoria. Se eliminando i tuoi risultati, il numero degli Atleti in Squadra risultasse troppo basso, allora la Squadra verrebbe eliminata dalla Classifica. Diversamente, la Squadra subirà le conseguenze della penalizzazione. Dovresti essere conscio del fatto che, se la tua squadra vincessesse delle medaglie o premi in denaro, e fosse penalizzata in classifica a causa della tua squalifica, i tuoi Compagni di Squadra potrebbero dover restituire la medaglia e/o il premio in denaro.

appropriate sanction as **up to** two (2) years. This two (2) year suspension can be reduced only if the PR can show that he was not at fault or did not demonstrate significant fault or negligence. For Controlled Medication Substances, the ineligibility period is **up to** two (2) years, based on the facts of the case and the Person Responsible's explanation(s).

**3) Fine :** For Banned Substances violations, the fine is CHF 15,000 unless fairness dictates otherwise. For Controlled Medication violations, the fine is **up to** CHF 15,000.

**4) Costs:** The FEI Tribunal may also require the PR to assume some of the legal costs for the case.

**IF I AM DISQUALIFIED WITH MY HORSE BECAUSE OF A VIOLATION, ARE THERE ANY CONSEQUENCES TO MY TEAMMATES IF I PARTICIPATED WITH THE HORSE IN A TEAM COMPETITION ?**

Yes. If you are disqualified from an event after participating in a team competition, your results will be subtracted from the team competition and replaced with the results of the next applicable team member. If, by removing your results, the number of Athletes counting for the team is too low, then the team will be eliminated from the ranking. Otherwise, the team shall bear the consequences of a reduced ranking. You should be aware that if your team collected a medal or prize money and its ranking is reduced because of your disqualification, your teammates may be required to return the medal and/or prize money themselves.

**SE NON CONCORDO CON LA DECISIONE DEL TRIBUNALE DELLA FEI, POSSO RICORRERE IN APPELLO?**

Si, la decisione del Tribunale della FEI è appellabile presso la Corte Arbitrale dello Sport (a Losanna), entro 30 giorni dall'emissione del verdetto.

**COS'È LA CORTE ARBITRALE DELLO SPORT ("CAS")?**

La Corte Arbitrale dello Sport (CAS) è un'istituzione indipendente da qualsiasi altra organizzazione sportiva, che lavora per facilitare la risoluzione delle dispute collegate allo Sport, attraverso l'arbitrato o la mediazione, con l'applicazione di leggi procedurali adatte alle singole necessità del mondo sportivo. Il CAS fu istituito nel 1984 e posto sotto l'autorità amministrativa e finanziaria del Consiglio Internazionale per l'Arbitrato dello Sport (ICAS). Il CAS ha circa 300 mediatori da 87 Paesi, scelti per le loro speciali conoscenze nel campo della mediazione e della giurisprudenza sportiva. Ogni anno vengono gestiti dal CAS intorno ai 200 casi.

**COS'È L'“EQUESTRIAN COMMUNITY INTEGRITY UNIT?”**

L'“Equestrian Community Integrity Unit” (“ECIU”) è stata recentemente costituita in risposta alle segnalazioni della ‘Commissione Congiunta’ ed esiste al fine di proteggere l'Atleta. Essa investigherà su ogni accusa di violazione del Regolamento EADCM, per riferirlo al Dipartimento Legale della FEI. Se hai prove di una qualsiasi violazione o fondati sospetti, riguardo al Doping o alle Medicazioni Controllate, sei nelle condizioni di riferirli in forma anonima all'ECIU perché proceda. Questa nuova Struttura sarà determinante nel nostro sforzo collettivo per assicurare la Correttezza Sportiva.

**IF I AM UNHAPY WITH THE FEI TRIBUNAL'S DECISION, CAN I APPEAL IT?**

Yes, the FEI Tribunal's decision is appealable to the Court of Arbitration for Sport (in Lausanne) within 30 days of the issuance of the decision.

**WHAT IS THE COURT OF ARBITRATION FOR SPORT (“CAS”)?**

The Court of Arbitration for Sport (CAS) is an institution independent of any sports organization which provides for services in order to facilitate the settlement of sports-related disputes through arbitration or mediation by means of procedural rules adapted to the specific needs of the sports world. The CAS was created in 1984 and is placed under the administrative and financial authority of the International Council of Arbitration for Sport (ICAS). The CAS has nearly 300 arbitrators from 87 countries, chosen for their specialist knowledge of arbitration and sports law. Around 200 cases are registered by the CAS every year.

**WHAT IS THE EQUESTRIAN COMMUNITY INTEGRITY UNIT?**

The Equestrian Community Integrity Unit (“ECIU”) was recently created in response to the Joint Commission recommendations and is there to protect you – the Athlete. It will investigate any allegations of EADCM regulation offences and report back to the FEI Legal Department. If you have evidence of any violation or serious concerns relating to doping or medication, you will be able to anonymously report them to the ECIU for follow-up. This new entity will be critical in our collective efforts to ensure Clean Sport.

## **AVVERTIMENTI**

- Ti prego di considerare la possibile contaminazione del foraggio a opera di Sostanze Proibite e discutere di questo con il tuo fornitore. Il foraggio destinato ai cavalli sportivi dovrebbe essere certificato come non contaminato da Sostanze Proibite. Evita di comprare prodotti in punti vendita ai quali sono poco chiare queste argomentazioni o da venditori che non conosci molto bene. Questo avvertimento si applica anche a determinati prodotti a base vegetale e additivi.
- È chiaro che alcune sostanze escrete con l'urina possono essere reingerite se il cavallo mangia la propria lettiera (paglia in particolare). Tu dovresti sempre assicurarti che il tuo cavallo abbia la lettiera pulita e che la lettiera stessa non sia stata eventualmente contaminata da un altro cavallo.
- Se il cavallo riceve delle cure di tipo Farmacologico, assicurati che i farmaci somministrati non contaminino gli altri cavalli sportivi nelle stalle adiacenti. L'Isossisuprina (talvolta utilizzata nelle sindromi del navicolare e nella laminite) è uno degli esempi ben conosciuti di sostanza contaminante. Se il cavallo viene trattato, non ricoverare successivamente un altro cavallo sportivo nello stesso box, senza averlo pulito a fondo. Non foraggiare il cavallo con recipienti usati per somministrare farmaci a un altro cavallo.
- Tieni un registro dei trattamenti per il tuo cavallo di proprietà e per ogni altro cavallo preso in gestione. Chiedi al veterinario di scuderia e ai grooms di tenere una documentazione scritta di tutti i trattamenti somministrati al cavallo, appuntando la data, la durata, le sostanze somministrate, il dosaggio, la via di somministrazione (per esempio se endovenosa), così come il nome e la qualifica del Veterinario.

## **WARNINGS**

- Please keep in mind the possible contamination of feed by Prohibited Substances and discuss this with your feed supplier. Food for competition horses should be certified free of Prohibited Substances. Avoid buying products in retail outlets for which specifications are unclear or from retailers you do not know very well. This warning also applies to certain herbal products and feed additives.
- There is evidence that some drugs excreted in a horse's urine can be reingested if the horse eats its bedding (particularly straw). You should always ensure that your horse has clean bedding and that the bedding could not have been contaminated by another horse.
- If a horse receives medication make sure that the medicines administered cannot spread to competition horses in adjacent stables. Isoxsuprine (a treatment sometimes used for navicular disease and laminitis) is one example of a well-known contaminating substance. If a horse is treated, do not subsequently stable a competition horse in the same box without thoroughly cleaning it. Do not feed a horse from a bucket used for giving medications to another horse.
- Keep a medical record for your horse as well as for any borrowed horses. Ask the treating/team veterinarian and the grooms to document *in writing* all treatments administered to the horse stating date, time, substance(s) administered, dose, route (e.g. intravenous) as well as name and qualifications of veterinarian.

TI PREGO DI CONSIDERARTI AVVISATO CHE QUESTE INFORMAZIONI DI CARATTERE GENERALE SONO FORNITE A BENEFICIO E SEMPLIFICAZIONE PER L'ATLETA, MA NON INTENDONO FORNIRE CONSIGLI DI CARATTERE LEGALE O MEDICO VETERINARIO, NEL CASO TI VENGA CONTESTATA UNA VIOLAZIONE DEL REGOLAMENTO EADCM. IN QUESTO CASO, TI DEVI CONSULTARE CON I TUOI REFERENTI PER INDIVIDUARE LA VIA MIGLIORE PER GESTIRE LA TUA SITUAZIONE. INOLTRE, QUESTE INFORMAZIONI POSSONO ESSERE SOGGETTE A CAMBIAMENTI E IN CASO DI DISCREPANZE TRA QUANTO SOPRA RIPORTATO E IL REGOLAMENTO EADCM, O QUALCHE ALTRA DISPOSIZIONE O REGOLAMENTO DELLA FEI, QUELLE DISPOSIZIONI O REGOLAMENTI PREVALGONO SU QUESTE INFORMAZIONI.

PLEASE BE ADVISED THAT THIS GENERAL INFORMATION IS PROVIDED FOR THE BENEFIT AND EASE OF THE ATHLETE, BUT DOES NOT PURPORT TO GIVE LEGAL OR VETERINARY ADVICE IN THE EVENT AN EADCM REGULATION CASE IS BROUGHT AGAINST YOU. IN SUCH SITUATIONS, YOU SHOULD CONSULT WITH YOUR REPRESENTATIVES REGARDING THE BEST WAY FORWARD IN YOUR PARTICULAR CASE. FURTHER, THIS INFORMATION IS SUBJECT TO CHANGE AT ANY TIME AND IN THE CASE OF ANY DISCREPANCY BETWEEN THIS INFORMATION AND THE EADCM REGULATIONS, OR ANY OTHER RULES OR REGULATIONS OF THE FEI, THOSE REGULATIONS OR RULES PREVAIL OVER THIS INFORMATION.